Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Колесникова Марина Евгеньевна
Должность: директор Гуманитарного института
Дата подписания: 01.06.2023 15:10:34
Уникальный программный ключ:
f2fdf4a0434186029890134129dbde65f78623d5

Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	**Практический курс перевода первого иностранного языка**
Краткое содержание	Общие вопросы перевода. Стратегии и единицы перевода. Пути достижения переводческой эквивалентности. Лексические проблемы перевода. Грамматические трансформации: сущность и основные приемы. Стилистические приемы перевода. Культурологическая проблематика перевода. Прагматическая адаптация перевода. Нормативные аспекты перевода. Классификация функциональных видов перевода.
Результаты освоения дисциплины	- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности - Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий - Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс - Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ разножанровых текстов с последующим редактированием
Трудоемкость, з.е.	31 з.е.
Форма отчетности	Зачет, экзамен, зачет с оценкой
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	1. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143720 2. Мартынова, В. А. Практический курс первого иностранного языка (немецкий). Управление глаголов в немецком языке : учебно-методическое пособие / В. А. Мартынова. — Тюмень : ТюмГУ, 2017. — 60 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/110097 3. Кантышева, Н. Г. Практический курс первого иностранного языка (Немецкий язык). практическая фонетика : учебно-методическое пособие / Н. Г. Кантышева, Т. Н. Лапчинская. — Тюмень : ТюмГУ, 2018. — 84 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/109832

Дополнительная литература	1. Никитина, Т. Г. Morphology and Syntax of Modern English = Морфология и синтаксис современного английского языка : учебное пособие / Т. Г. Никитина. — Тольятти : ТГУ, 2018. — 186 с. — ISBN 978-5-8259-1215-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139674 2.Денисенко, М. В. Английский язык : учебное пособие / М. В. Денисенко. — Кемерово : КемГИК, 2019. — 71 с. — ISBN 978-5-8154-0476-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/156967 3. Юридический перевод : учебное пособие / под редакцией П. В. Рыбина. — Москва : , 2018. — 535 с. — ISBN 978-5-392-27803-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/150725 4.. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98158 5. Карасенко, Е. А. Введение в переводоведение : учебное пособие / Е. А. Карасенко. — Донецк : ДонНУ, 2018. — 250 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161985